

ETIENNE BERNAND

INSCRIPTION DU LAC MENZALAH

aus: Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik 82 (1990) 177–178

© Dr. Rudolf Habelt GmbH, Bonn

INSCRIPTION DU LAC MENZALAH

J.Yoyotte a bien voulu attirer mon attention sur une inscription grecque signalée dans le volume IX (1914) n° 45276 du Journal d'entrée du Musée du Caire comme provenant du lac Menzalah, sans autre précision. A ma connaissance, elle est inédite (Tafel Vb). Il s'agit de la partie droite d'une stèle de basalte, selon le Journal d'entrée, ou plutôt de granit, qui mesure dans son état actuel 20 cm de haut sur 16 cm de large et 5 cm d'épaisseur. La hauteur des lettres des cinq premières lignes est de 10 mm. Les deux dernières lignes, séparées des précédentes par un blanc, sont écrites en lettres plus petites. La stèle est munie d'un fronton triangulaire, brisé obliquement à gauche et orné dans l'angle droit d'un haut acrotère. Le texte est complet à droite, mais la pierre est brisée à gauche, en oblique, à partir de la ligne 4. Le bas de la pierre a disparu.

On lit:	1.	---	ΥΠΤΟΛΕΜΑΙΟΥΚΑΙ
		---	ΥC ΗΕΦΙΕΡΕΩC
		---	ΛΕΞΑΝΔΡΟΥΚΑΙΘΕ
	4.	---	ΤΩΝΚΑΝΗΦΟΡΟΥ
		----	ΤΗCΚΤΗCΙΚΛΕΟΥC
		-----	ΙCΕΝΗΝΟΧΟΤΕC
	7.	-----	-ΜΑΤΟC

Ce qui subsiste du texte permet de reconnaître un prescrit, où l'on relève l'an 8 (l.2: η) du règne d'un Ptolémée, isolé par un blanc du mot précédent, et la mention d'un prêtre éponyme d'Alexandre et des souverains lagides divinisés. Son nom a disparu dans la lacune du début de la ligne 3, ainsi que celui d'une canéphore (l.4), dont ne subsiste que le patronyme Κτηρικλῆς (l.5).

Cet anthroponyme amène naturellement à songer au père de la canéphore Ἀρχεστράτη,¹ connue par des papyrus d'El Hibeh,² qui était éponyme à Alexandrie en l'an 8 du règne de Ptolémée III Evergète (240/239), en même temps qu'un prêtre d'Alexandre et des Lagides, nommé Ὀνόματος, fils d'un Πύργων ou d'un Πύρρων.³

Le parallèle fourni par le P.Hib. 89⁴ permet dès lors de restituer le texte de l'inscription, dont ne subsiste qu'environ le tiers du prescrit:

¹ Prosop.Ptolem., III et IX 5041.

² Voir J.Ijsewijn, De Sacerdotibus Sacerdotiisque Alexandri Magni et Lagidarum Eponymis (1961) n° 47; W.Clarysse et G.Van der Veken, The Eponymous Priests of Ptolemaic Egypt (P.L.Bat., 24,1983) n° 51.

³ Prosop.Ptolem. III et IX, n° 5222.

⁴ Wilcken, Chrest., 104; Staatl.Mus.Berlin, Mitt.aus der äg.Sammlung, 8,1974, p.451.

1. [Βασιλεύοντος Πτολεμαίου τοῦ Πτολεμαίου καὶ
 [Ἀρσινόης θεῶν Ἀδελφῶν ἔτος η, ἐφ' ἱερέως
 [Ἐπιφάνους τοῦ Πύργωνος Ἀ]λεξάνδρου καὶ θε-
 4. [ῶν Ἀδελφῶν καὶ θεῶν Εὐεργε]τῶν, κανηφόρου
 [Ἀρσινόης Φιλαδέλφου Ἀρχεστρά]της τῆς Κτηρικλέους.
 -----[ε]ἰσεννοχότες
 7. -----ΜΑΤΟC

Le texte de l'inscription qui suit le prescrit est perdu. Le participe qui subsiste, et dont on voit nettement ἐννοχότες, paraît avoir comporté un préverbe, à en juger par ce qui semble la partie supérieure d'un sigma devant l'épsilon initial et ce qui paraît le haut d'une haste vertical avant ce sigma. Dès lors la restitution [ε]ἰσεννοχότες paraît plausible et l'on songe à un versement,⁵ sans doute en espèces, effectué par les membres d'une communauté. L'acte mentionné était à coup sûr suffisamment important pour motiver sa gravure sur une stèle officielle.

La provenance de la pierre et sa date en font tout l'intérêt. J.Yoyotte me fait remarquer combien notre information est pauvre sur les villes occupant la région que couvre l'actuel lac Menzalah. Ce texte lacunaire apporte au moins une attestation datée de l'occupation du sol en 240/239.

Besançon

Etienne Bernand

⁵ Wb. I, s.v. εἰσφέρω.



b) Griechische Inschrift (Ägyptisches Museum, Kairo, J.E.45276)